

**Berlitz**

КЕН БЕРНШТЕЙН

# ШВЕЙЦАРИЯ

*ПУТЕВОДИТЕЛЬ*

«Издательство ФАИР»  
Москва 2011



УДК (036)  
ББК 26.89 (4Вел)  
Б51

**Berlitz** pocket guide

## SWITZERLAND

Sixth Edition 2008  
Reprinted 2009, 2010  
Written by Ken Bernstein  
Updated by David Dalton  
Series Editor: Tony Halliday

Berlitz Publishing, PO Box 7910,  
London SE1 1WE, England.  
fax: (44) 20 7403 0290  
email: berlitz@apaguide.co.uk  
www.berlitzpublishing.com

### Бернштейн К.

Б51 Швейцария : путеводитель / Кен Бернштейн. — Пер. с англ. К. Савельева. — М. : «Издательство ФАИР», 2011. — 224 с. : ил.

ISBN 978-5-8183-1701-4 (рус.)

ISBN 978-981-268-381-6 (англ.)

Путеводители всемирно известной компании «Берлиц» ценятся за качество, точность и простоту. Насыщенные информацией, снабженные цветовым кодом для быстрого поиска, они дают всестороннее описание истории, культуры и традиций разных стран, позволяют самостоятельно исследовать достопримечательности, совершать покупки и знакомиться с местной кухней. Непрерывная череда интересных мест и удивительных открытий сделает ваше путешествие с этим путеводителем по Швейцарии ярким и незабываемым.

Для широкого круга читателей.

УДК (036)  
ББК 26.89 (4Вел)

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Перевод книги «Швейцария» публикуется с разрешения «Berlitz Publishing».

Хотя данный путеводитель составлялся максимально скрупулезно и его содержание на время печати полностью соответствует действительности, составители и издатели не несут никакой ответственности за любые ошибки или упущения, связанные с изменением информации, содержащейся в этой книге, а также за последствия использования данной информации. Описания и советы отражают точку зрения и личный опыт автора на момент написания книги и не всегда совпадают с точкой зрения издателей и компании «Berlitz Publishing».

*На первой странице обложки: традиционное швейцарское шале в Альпах*

*На титуле: сенбернар — собака, спасающая людей в горах*

ISBN 978-5-8183-1701-4 (рус.)  
ISBN 978-981-268-381-6 (англ.)

© 2009 Berlitz Publishing/Apa Publications GmbH & Co.  
Verlag KG, Singapore Branch, Singapore

© Издание на русском языке, перевод на русский язык.  
«Издательство ФАИР», 2010

# 10 ГЛАВНЫХ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ



## **Маттерхорн.**

Гора, бросающая вызов альпинистам со всего мира (с. 112)



## **Люцерн и его озеро.**

В центре земли Вильгельма Телля (с. 70)



## **Шильонский замок.**

Суровая и прекрасная, старинная цитадель Шильонского замка стоит на берегу Женевского озера (с. 134)



## **Фонтан Же д'О.**

Самый большой монумент в Женеве достигает высоты 40-этажного дома (с. 116)



## **Энгадин.**

Цернез — главный вход в Швейцарский национальный парк (с. 90)



**Берн.** Столица Швейцарии числится в Списке Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО (с. 49)



**Бернский Оберланд.** Этот живописный горный регион с озерами и глетчерами особенно притягателен для туристов (с. 61)



## **Базельский карнавал.**

Проводится во время Великого поста (с. 41)



**Циллис.** Здесь можно увидеть самую старую потолочную роспись в Европе (с. 89)



**Тичино.** Среди этих долин и озер ощущается близость к Италии (с. 94)



77



139



110

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение</b> .....	7
<b>ИСТОРИЯ</b> .....	14
<b>ЧТО ПОСМОТРЕТЬ</b> .....	25
<i>Знаком ➤ обозначены особо рекомендуемые достопримечательности.</i>	
<b>Цюрих и окрестности</b> .....	25
<i>Цюрих 25, Экскурсии 32, Винтертур 33</i>	
<b>Северо-восток Швейцарии</b> .....	34
<i>Шаффхаузен 34, Санкт-Галлен 36, Аппенцель 38</i>	
<b>Северо-запад Швейцарии</b> .....	39
<i>Базель 39, Золотурн 47, Баден 48</i>	
<b>Берн и окрестности</b> .....	49
<i>Берн 49, Биль 58, Эмменталь 59</i>	
<b>Бернский Оберланд</b> .....	61
<i>Вокруг озера Тун 62, Интерлакен 64, В горы 64, Озеро Бриенц 67</i>	
<b>Люцерн и Центральная Швейцария</b> .....	70
<i>Люцерн 70, Озеро Люцерн 76, Три горы 78, К востоку от Люцерна 81</i>	
<b>Гризон</b> .....	83
<i>Кур 85, Передний Рейн 88, Задний Рейн 88, Энгадин 90</i>	
<b>Тичино</b> .....	94
<i>Беллинцона 95, Локарно и озеро Маджоре 96, Луано и его озеро 100</i>	
<b>Вале</b> .....	103
<i>Нижний Вале 104, Сьон и окрестности 107, Верхний Вале 112</i>	

<b>Женева</b> .....	115
<i>Прогулка по городу 116, Старый город 118, Интернациональный город 120, Парки и сады 121, Женевские музеи 122</i>	
<b>Во и Женевское озеро</b> .....	124
<i>Побережье 124, Лозанна 127, Швейцарская Ривьера 131, Четыре курорта Во 134</i>	
<b>Фрибур, Невшатель и Юра</b> .....	135
<i>Фрибур 135, Вокруг Фрибура 137, Невшатель 141, Вокруг Невшательского озера 141, Юра 142</i>	
<b>РЕКОМЕНДУЕМ...</b> .....	147
<b>ЕДА И НАПИТКИ</b> .....	159
<b>ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b> .....	171
<b>ОТЕЛИ</b> .....	200
<b>РЕСТОРАНЫ</b> .....	212
<b>УКАЗАТЕЛЬ</b> .....	220
<b>Статьи</b>	
Легенда о Вильгельме Телле .....	15
Хронология.....	23
Флейты и барабаны .....	41
$E = mc^2$ .....	53
Фуникулеры и канатные дороги.....	65
«Ледниковый экспресс».....	92
Современная архитектура.....	98
Сенбернары .....	105
Шоколад и сыр.....	131
Санные трассы .....	148
Праздники.....	158



66



37



57



# ВВЕДЕНИЕ

Страна контрастов с огромными природными и культурными ресурсами, Швейцария переживает период важных перемен. В начале XXI в. прошлое и будущее существуют рядом, сталкиваясь и взаимно дополняя друг друга в настоящем, которое кажется многим швейцарцам менее благополучным, чем несколько лет назад, а на горизонте уже просматриваются новые общественно-политические перемены.

В этой небольшой стране в самом центре старой Европы лиственницы взбираются по склонам Альп, чьи пики окутаны вечными снегами; стремительные горные реки несут свои

*Эйгер, Мёнх и Юнгфрау*



← «Ледниковый экспресс» на виадуке

воды в зеркальные озера, а в цветущих долинах раздается звон тяжелых колокольчиков на шеях откормленных и ухоженных коров. Замки, разбросанные в разных местах, придают пейзажу сказочный вид. Герань, расцветающая летом, каскадами ниспадает из окон и с балконов.

Никакая карта не может воспроизвести географическую реальность Швейцарии. Около двух третей страны находится в гористой местности. Некоторые вершины достигают высоты более 4500 м; каждый подпадает под очарование мифов о пике Маттерхорн (Монт-Сервен) или о впечатляющем горном трио — Эйгер (Великан), Мёнх (Монах) и Юнгфрау (Дева). На востоке, у склонов Гризона, расположены престижные горнолыжные курорты Ароза, Давос и Санкт-Мориц. Плодородные низменности между Альпами на юго-востоке и скалистым зеленым Юрским хребтом на северо-востоке образуют круг между Женевским озером и озером Констанс.

В этой узкой полосе, одновременно пасторальной и индустриализированной, находятся все крупные города и проживает большая часть 7,5-миллионного населения Швейцарской Конфедерации.

Однако разнообразие Швейцарии охватывает не только ее ландшафты и климат, от альпийского в горных регионах до средиземноморского в южной части кантона Тичино. Культурные течения сливаются на этом лингвистическом перекрестке, рас-

положенном между могущественными соседями. Три главных языка имеют официальный статус: примерно 65% населения говорит на алеманнском диалекте немецкого языка (*Schwyzerdütsch*), в то время как 19% называет своим главным языком французский, а еще 10% — итальянский. На четвертом национальном языке, романском (1%), говорят в неко-

### Что в имени тебе моем?

Suisse, Schweiz, Svizzera, Svizra... у страны так много официальных названий, что на марках и монетах невозможно поместить весь список. Поэтому на них написано латинское название Швейцарии — Гельвеция (*Helvetia*).



торых горных долинах Гризона; этот язык сохранился лишь благодаря непреклонной решимости местных жителей. Представители каждой группы имеют свои традиции, литературу, гастрономические пристрастия и образ жизни, но культурное взаимодействие — отчасти официальное, отчасти скрытое — превращает Швейцарию в «лоскутное покрывало» идей и обычаев.

## Народовластие

Политическая система народной демократии принимает во внимание региональные интересы. Каждый из 26 кантонов и полукантонов, входящих в состав Швейцарии, обладает значительной автономией, как и около 3000 городских и сельских общин. Народные инициативы и референдумы используются на местном и национальном уровне для обсуждения новых за-

*Сырная церемония в долине Юстис, Бернский Оберланд*



конов или отмены спорных постановлений. Все эти механизмы делают политический аппарат немного громоздким, замедляя процесс принятия решений.

Поскольку в Швейцарии существует народный парламент, она также имеет армию на основе народного ополчения: все совершеннолетние мужчины в возрасте до 42 лет зачисляются в армию и обязаны принимать участие в регулярных военных сборах. Как ни странно это звучит, мирная и нейтральная Швейцария готова к отражению любой атаки: противотанковые ловушки, бункеры и посадочные полосы скрыты в самых bukolических долинах.

Исполнительная власть в Швейцарии доверена кабинету министров, состоящему из семи мужчин и женщин, избираемых парламентом. Такая система помогает сохранять тонкий баланс сил между политическими партиями и регионами. Каждый из этих семи человек поочередно становится президентом Конфедерации. Поскольку срок пребывания в этой должности составляет всего лишь один год, среднестатистический гражданин иногда с трудом вспоминает имя высшего должностного лица.

Скромность, характеризующая политических деятелей Швейцарии, распространяется и на остальных граждан. Швейцарцы не любят слушать похвалы в честь богатства своей страны или ее международного положения. Тем не менее средний уровень жизни высокий, и следует помнить, что это благополучие было достигнуто, несмотря на скудные природные ресурсы. Лишенные угля и нефти, швейцарцы приложили немало усилий для укрощения энергии альпийских рек. Минеральные ресурсы импортируются, потом превращаются в предметы роскоши, которые можно экспортировать с прибылью.

Разумеется, швейцарские поезда пунктуальнее большинства остальных, мостовые чище, а правила дорожного движения соблюдаются лучше, чем в некоторых соседних странах. Но если забота о порядке и внимание к мелочам характерны для швейцарцев до такой степени, что иногда граничат с педантизмом, существуют также причуды и эксцентричные излише-